

Traduction et langue orale - Anglais 1

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Sciences économiques, gestion, mathématiques et informatique
- > Code ELP : 4E1AC105

Présentation

1. THÈME/GRAMMAIRE 1

Le cours visera à développer la capacité des étudiants à comprendre et rendre le sens d'un texte journalistique français en anglais, en mettant l'accent sur les différences grammaticales entre les deux langues. Il comportera un rappel des règles de grammaire avec une introduction à la réflexion sur la langue, des exercices d'application, un travail sur les différences les plus fréquentes, et la traduction de textes journalistiques à thème

économique.

Le 1er semestre sera consacré au groupe verbal :

- temps et aspects : présent et prétérit simples, BE -ING, HAVE -EN ;

- modaux : CAN, MAY, MUST, WILL, SHALL, et leurs formes au prétérit.

2. VERSION 1

Le cours a pour objet de sensibiliser l'étudiant aux logiques de la syntaxe qui sont spécifiques à la langue française et à la langue anglaise. L'enseignement doit permettre à l'étudiant d'améliorer ses capacités de rédaction en français, tout en améliorant sa capacité d'abord de comprendre, puis de traduire avec la précision

requise des articles de la presse économique américaine et britannique.

3. ORAL 1

Ce cours est assuré par les lecteurs et les lectrices anglophones. Il vise à développer la compréhension orale globale et détaillée, ainsi que l'expression orale (restitution, et discussion en groupe afin d'améliorer la réactivité et la spontanéité dans les échanges). Par le biais de l'oral, les étudiant.e.s travailleront également la prise de notes, ainsi que l'apprentissage du vocabulaire.

Évaluation

1. THÈME/GRAMMAIRE 1

* Régime standard :

- 2 épreuves écrites comptant chacune pour 50 % ;
- la participation et le travail personnel seront pris en compte dans le calcul de cette moyenne.

* Régime dérogatoire : une épreuve écrite.

* Session 2 : une épreuve écrite de 1h30.

2. VERSION 1

* Régime standard :

- 2 épreuves écrites comptant chacune pour 50 % ;
- la participation et le travail personnel seront pris en compte dans le calcul de cette moyenne.

* Régime dérogatoire : une épreuve écrite.

* Session 2 : une épreuve écrite de 1h30.

3. ORAL 1

* Régime standard : une note de participation aux diverses activités proposées et une note de production orale, comptant chacune pour 50% dans le calcul de cette moyenne.

* Régime dérogatoire : une épreuve orale d'une durée de 10 minutes, sans temps de préparation.

* Session 2 : une épreuve orale d'une durée de 10 minutes, sans temps de préparation.

La note finale de l'EC sera la moyenne des notes obtenues en thème (coefficient 2), en version (coefficient 2),

et à l'oral (coefficient 1).

NB : les notes « infra-EC » (thème, version, oral) supérieures à 10 sont conservées de la session 1 à la session 2 de l'année universitaire en cours, mais pas d'une année à l'autre si l'EC n'a pas été validé à l'issue de la session 2.

> **Amelha Timoner**

Responsable pédagogique
timonera@parisnanterre.fr

> **Murielle Philippe**

Responsable pédagogique
muphilip@parisnanterre.fr

Pré-requis nécessaires

1. THÈME / GRAMMAIRE 1 : Anglais B2. Français B2.
2. VERSION 1 : Anglais B2. Français B2.
3. ORAL 1 : Anglais B2.

Bibliographie

1. THÈME / GRAMMAIRE 1

Grammaire de référence

- BURGUÉ, J.-C. & PERSEC, S., Grammaire raisonnée de l'Anglais, Ophrys, 1999.

Ouvrages conseillés

- Dictionnaire bilingue : Robert et Collins.

- Dictionnaire unilingue : Shorter Oxford English Dictionary.

2. VERSION 1

Ouvrages conseillés

- DELAUNAY, B. & LAURENT, N., Bescherelle - La grammaire pour tous, Hatier, 2012.

- REY, A., REY-DEBOVE, J. & ROBERT, P., Le Petit Robert de la langue française. Toute édition récente.

3. ORAL 1

Ouvrage conseillé

WATBLED, J.-Ph., La Prononciation de l'anglais, collection 128, Paris : Armand Colin, 2006.

Une webographie sera distribuée en cours.

Contact(s)

> **Gwendoline Chirinos ricci**

Responsable pédagogique
gchirino@parisnanterre.fr

> **David Levin**

Responsable pédagogique
dlevin@parisnanterre.fr

> **Sten Le berrigaud**

Responsable pédagogique
sleberri@parisnanterre.fr